

Führungsauftrag	
Führung <i>sanerkennung</i>	
Heiligung	
Geheiligtsein	
Sich zur Verfügung Stellen	Berufung
	Einladung
1.)	1.)
λοιπόν	aj ak ne
Noch fehlend	ist es
Übriges	
οὖν	κ, A, R vo
daher,	ihr,
	ihr
ἀ-δελφοί	vo ma pl
die ihr des gleichen-Mutterschoßes seid,	:
Brüder,	
ἐρ-ωτώμεν	1 p pl pr 2 p pl ak
Fließendes-ursächlich ersuchen wir	ὑμᾶς
Fließendes-erbitten wir	euch
Fließendes-fordern wir	
Rede-erbitten wir	
Rede-fordern wir	
Bittend fragen wir	
καί	1 p pl pr
und	παρα-καλοῦμεν
	beiseite-rufen wir
	<i>ermahnend beiseite-rufen wir</i>
	<i>herbei-rufen wir</i>
	<i>als Herbeigeführte-einladen wir</i>
	<i>aufmuntern wir</i>
	Zuspruch geben wir
	anmahnen wir
ἐν	prp dt κ, A, R
in	 τῷ
	 dem
[B]	dt ma
[dem]	κύριῳ
	Geltenden
	Herrn,
dem	hebrü: dt ma
	Ἰη-σοῦ
	Er macht Werden-bedeutet Rettung
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
	werdenmachenden-Retrufer
	Werdenmachenden,-der Rettung ist,
	<JHWH>,-der Rettung ist,
	<JHWHs>-Retrufer
	Je-sus,
	Jöho-schua
[ἐνα]	[B] av
[auf daß]	καθ-ὡς
[af daß]	gemäß-wie
	jeweils-wie
	so, wie
es	2 p pl a2 kt
	παρε-λάβετε
	(de facto) beiseite-genommen habt ihr
	(de facto) unmittelbar-angenommen habt ihr
	(de facto) unmittelbar-ergriffen habt ihr
παρ'	prp gn 1 p pl gn
seitens	ἡμῶν
seits	unser
	unserer,

Führungsauftrag
<i>als</i>
Berufung
1Übrig
<i>ist</i>
1daher,
<i>1ihr</i>
1Brüder:
<i>1Bittend</i>
1fragen
<i>1wir</i>
1euch
1und
1mahnen
<i>1in</i>
<i>1dem</i>
1Herrn
1Jesus
<i>1an,</i>
<i>1so,</i>
<i>1wie</i>
<i>ihr</i>
<i>es</i>
<i>(de facto)^a</i>
unmittelbar
unsererseits
angenommen
<i>habt,</i>
1aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Übrig
<i>ist,</i>
<i>ihr</i>
Brüder:
<i>Bittend</i>
fragen
wir
euch
und
mahnen
im
Herrn
Jesus
an,
auf
daß,
so,“

1 Kor 11.2

prp ak	ak ne	
hinein in	τὸ	πῶς
^h in Richtung auf	das,	wie
3 p pr ips	prp ak	2 p pl ak
δεῖ	hinein in	ὑμᾶς
Bindung besteht es	^h für	euch,
stattfinden muß es		
if pr		if pr
περι-πατεῖν	καὶ	ἀρέσκειν
umher-zutreten	und	sich einfügend zu verhalten
zu wandeln		zu gefallen
	dt ma	av
dem	θεῷ Einsetzer Absetzer Schauenden Gott,	καθ-ὡς gemäß-wie jeweils-wie so, wie
	2 p pl pr	
καὶ	περι-πατεῖτε	ἵνα
auch	umher-tretet ihr	auf daß
	wandelt ihr,	
		κ, A, R: 2 p pl pr kj
	[περισσεύετε]	
	um und um haben könnt ihr	
	über das Maß hinaus haben könnt ihr	
	Überfluß haben könnt ihr	
	Überströmendes haben könnt ihr	
		[B: 2 p pl a1 kj kt]
	[περισσεύετε]	
	[(de facto) um und um haben könnt ihr]	
	[(de facto) über das Maß hinaus haben könnt ihr]	
	[(de facto) Überfluß haben könnt ihr]	
	[(de facto) Überströmendes haben könnt ihr]	
		av kp
	μᾶλλον	
	viel mehr.	

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„auf daß ihr (de facto)^a viel mehr über das Maß hinaus haben könnt.“

2.)	2 p pl def pe	pn ak fe pl	2.)
οἶδατε	γὰρ	τίνας	
Gewahrt iht	denn,	welche	
Wahrnehmt ihr			
	ak fe pl	κ: 1 p pl pe	
παρ-αγγελίας		[δεδώκαμεν]	
all/seitigen-Kunden		gegeben haben wir	
unmittelbaren-Kunden			
Anweisungen			
	[A, B, R: 1 p pl a1 kt]		prp gn
[ἔδωκαμεν]		διὰ	
[(de facto) gegeben haben wir]		durch	
			gn ma
τοῦ		κυρίου	
den		Geltenden	
		Herrn,	
			hebrÜ: gn ma
den		Ἰη-σοῦ	
		Er macht Werden-bedeutet Rettung	
		Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung	
		werdenmachenden-Rettruf	
		Werdenmachenden,-der Rettung ist,	
		<JHWH>,-der Rettung ist,	
		<JHWHs>-Rettruf	
		Je-sus.	
		Jöho-schua	

¹aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„welche Anweisungen wir euch durch den Herrn Jesus (de facto)^a gegeben haben.“

^h in	
Richtung	
auf	
das,	
wie	
Bindung	
^h für	
euch	
besteht,	
zu	
wandeln	
und	
sich	
dem	
Gott	
einfügend	
zu	
verhalten,	
so,	
wie	
ihr	
auch	
wandelt,	
¹ auf	
¹ daß	
¹ ihr	
¹ viel	
¹ mehr	
¹ über	
¹ das	
¹ Maß	
¹ hinaus	
¹ haben	
¹ könnt.	
Denn	
ihr	
nehmt	
wahr,	
¹ welche	
¹ Anweisungen	
¹ wir	
¹ euch	
¹ durch	
¹ den	
¹ Herrn	
¹ Jesus	
¹ gegeben	
¹ haben.	

Php 1.27

1 Thes 4.10

Kol 2.7

1 Tim 6.13

Mat 28.20

3.)	pn no ne	3.)
τούτο		γάρ
Dies		denn
3 p pr		
ἐστιν		der
ist er		
[A] no ne		
[τὸ]		θέλημα
[der]		Wille
gn ma		
τοῦ		θεοῦ
des		Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes,
no ma		
ὁ		ἀγιασμός
Der		Führungsauftrag,
Die		Führungsanerkennung
Die		Heiligung
Das		Geheiligtsein
Das		Sich zur Verfügung Stellen
2 p pl gn		
ὑμῶν		δαβ
euer,		
eure		
eure		
euer		
euer		
if md/ps if md/ps (Zustand)		
ἀπέχεσθαι		
individuell Abstand-zu haben		zum Abstand-Haben veranlaßt zu sein
sich zu enthalten		zum Enthalten veranlaßt zu sein
sich zu fernhalten		zum Fernhalten veranlaßt zu sein
if md/ps (Vorgang) prp ak		
zum Abstand-Haben veranlaßt zu werden		hinein in
zum Enthalten veranlaßt zu werden		^h für
zum Fernhalten veranlaßt zu werden		
2 p pl ak		
ὑμῶς		bestimmt ist es
euch		
prp gn		
ἀπὸ		[τῆς]
von		der
gn fe		
[πάσης]		πορνείας
[aller]		Hurerei, Buhlerei Unzucht

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Denn dies ist der Wille des Gottes:
Euer Führungsauftrag,
daß es ^hfür euch bestimmt ist,
individuell Abstand zu haben von aller Hurerei,“

¹ Denn	
¹ dies	
¹ ist	
¹ der	
¹ Wille	
¹ des	
¹ Gottes:	
¹ Euer	
¹ Führungsauftrag,	
¹ daß	
¹ es	
^h für	
¹ euch	
¹ bestimmt	
¹ ist,	
¹ individuell	
¹ Abstand	
¹ zu	
¹ haben	
¹ von	
¹ der	
¹ Hurerei,	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt:	
„Denn	
dies	
ist	
der	
Wille	
des	
Gottes:	
Euer	
Führungsauftrag,	
daß	
es	
^h für	
euch	
bestimmt	
ist,	
individuell	
Abstand	
zu	
haben	
von	
der	
Hurerei,“	

Kol 1.9

Joh 17.19
Eph 5.26
1 Thes 5.23
1 Petr 1.15+16

1 Kor 6.15

4.)	if def pe	4.)
εἰδέναι		
zu <u>gewahren</u>	daß	
zu <u>wahrnehmen,</u>		
κ, B, R: prp ak		
hinein in	einen	
^h für		
pna ak ma		
ἑκάστον		
<u>jeglichen</u>	bestimmt ist es,	
[A:		
[daß	ein	
pna no ma]		
ἑκαστός]		
<u>jeglicher</u>	<u>bereit</u>	
prp gn		
ist er,]	-	
	von	
2 p pl gn		
ὑμῶν	τὸ	
eurerseits	das	
euch	den	
	das	
3 p gn ma	ak ne	
ἐ-αυτοῦ	σκεῦος	
seiner-selbst	<u>Gerät</u>	
	<u>Ausstattungsgegenstand</u>	
	<u>Gefäß</u>	
if md/ps dp	if md/ps dp (Zustand)	
κτῶσθαι		
individuell zu <u>erwerben</u>	zum Erwerben <u>veranlaßt zu sein</u>	
if md/ps dp (Vorgang)	prp dt	
zum Erwerben <u>veranlaßt zu werden</u>	ἐν	
	<u>in</u>	
	dt ma	
	ἀγιασμῶ	
dem	<u>Führungsauftrag</u>	
der	<u>Führungsanerkennung</u>	
dem	<u>Heiligung</u>	
dem	<u>Geheiligtsein</u>	
dem	Sich zur <u>Verfügung Stellen</u>	
	κ: prp dt	
καὶ	ἐν	
<u>und</u>	<u>in</u>	
	dt fe	
dem	τιμῆ	
der	<u>Wert</u>	
	<u>Wertschätzung,</u>	

¹wahrzunehmen,
¹daß,
¹es
^{1h}für
¹einen
¹jeglichen
¹von
¹euch
¹bestimmt
¹ist,
¹das
¹Gefäß
¹seiner
¹selbst
¹ⁱindividuell
¹zu
¹erwerben
¹im
¹Führungsauftrag
¹und
¹in
¹Wertschätzung,

1 Thes 3.11
Lesart
Codex
Sinaiticus
„euch“
vielleicht
den
Lichtleib
2 Tim 2.21

¹aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„wahrzunehmen,
daß
ein
jeglicher
von
euch
bereit
ist,
das
Gefäß
seiner
selbst
individuell
zu
erwerben
im
Führungsauftrag
und
Wertschätzung,“

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„wahrzunehmen,
daß es ^hfür einen jeglichen von euch bestimmt ist,
das Gefäß seiner selbst individuell zu erwerben im Führungsauftrag und Wertschätzung,“

5.)		5.)	nicht	
	μή		in	
	nicht		Leidenschaft	
	prp dt		der	
	ἐν		der	
	in	der		
	πάθει		Begierde,	
	Leidenschaft	des	demgemäß,	
	Pathos	des	wie	
		der	auch	
	gn fe		die	
	ἐπι-θυμίας	καθ-ά-περ	Nationen,	
	allgebiets-Giergefühl	gemäß-welchem-eben	diejenigen,	
	allgebiets-Verlangen	demgemäß, wie	die	
	Begierde,		(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
	καί	τά	den	
	auch	die	Gott	
	no ne pl		nicht	
	ἑ-θνη	τά	wahrnehmen,	
	sich selbst-als Gruppe Gesetzten	die	^h in	
	sich selbst-als eigenwillig Zeigenden		Richtung	
	aneinander Gewöhnten		auf	
	Nationen,		das,	
	μη	ειδότης	in	
	nicht	Gewahrenden	der	
		Wahrnehmenden	{Rechts}sache	
	pt def pe no ne pl		nicht	
	τὸν	θεόν	{die Rechtsgrenze}	
	den	Einsetzer	zu	
		Absetzer	überschreiten	
		Schauenden	und	
		Gott,	seinen ^d Bruder	
			habgierig	
6.)		6.)	zu	
	prp ak	ak ne	behandeln,	
	hinein in	τὸ		
	^h in Richtung auf	das,		
	μη			
	nicht	{die		
		if pr		
	Beurteilungssicht}	ὑπερ-βαίνειν		
	{Rechtsgrenze}	zu über-steigen		
		zu über-schreiten		
	καί	πλεον-εκτείν		
	und	mehr haben zu wollen		
		zu behabgieren		
		habgierig zu behandeln		
		zu übervorteilen		
	prp dt			
	ἐν	τῷ		
	in	dem		
		dem		
		der		
	dt ne			
	πράγματι	τὸν		
	praktisch zu Bewältigenden	den,		
	zur Anwendung kommenden Vorfall	den		
	{Rechts}sache			
	ak ma	3 p gn ma		
	ἀ-δελφὸν	αὐτοῦ		
	der des gleichen-Mutterschpbes ist,	seinerseits		
	Bruder,	seinen,		

Eph 5.5

Röm 1.28
Gal 4.8
Eph 4.17+18

5 Mos 5.21

δι-ὅτι durch-daß wegen-daß dieweil		<i>der</i>
	aj no ma	
ἐκ-δι-κος außer dordentliche-durch <i>weg-Brennen</i> lassende aus <i>dieser Lage-Aufzeigende</i> Heraus-Rechtende Recht¹-Ausübende² aus <i>dieser Lage-Recht</i> Verschaffende		
κ, A, B, R	[κ²]	no ma
<i>der</i>	[ὁ] [der]	κύριος Geltende Herr
	prp gn	pn gn ne pl
<i>ist er</i>	περὶ betreffe	πάντων aller
	pn gn ne pl	av
τούτων dieser,	καθ-ὡς gemäß-wie jeweils-wie so, wie	καὶ auch
	κ, κ ² , B, R	
	κ, B, R: 1 p pl a1 kt	[A: 1 p pl ipe]
[προ-είπαμεν] (de facto) vorher-gesagt haben wir (de facto) zuvor-gesagt haben wir	[προ-είπομεν] [vorher-sagten wir] [zuvor sagten wir]	
	2 p pl dt	
es	ὑμῖν euch	καὶ und
		1 p pl a1 md dp kt
δι-εμαρτυράμεθα (de facto) <i>individuell durch und durch-Zeugnis gegeben</i> haben wir (de facto) <i>individuell durchweg-Zeugnis gegeben</i> haben wir. (de facto) <i>uns durchweg-als Märtyrer erwiesen</i> haben wir		
¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt: „dieweil <i>der aus dieser Lage Recht Verschaffende</i> betreffe all <i>dieser</i> der <i>Herr</i> <i>ist</i> , so, wie wir es auch euch (de facto) ^a vorher gesagt haben,“		
¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt: „dieweil <i>der aus dieser Lage Recht Verschaffende</i> betreffe all <i>dieser</i> <i>der</i> <i>Herr</i> <i>ist</i> , wie wir es euch (de facto) ^a vorher sagten ,“		
7.)		7.)
οὐ Nicht		γάρ denn
	3 p a1 kp	1 p pl ak
ἐκάλεσεν (alles überschauend) gerufen hat er (alles überschauend) berufen hat er (alles überschauend) eingeladen hat er		ἡμᾶς uns
	no ma	prp dt
ὁ der	θεός Einsetzer Absetzer Schauende Gott	ἐπὶ aufgrund von
		<i>der</i>
		dt fe
ἀ-καθ-αρσίᾳ <i>nicht-allbezüglich-des Schmutzes</i> Enthobenen Un-Reinheit,		
		prp dt
ἀλλ' etwas anderes <i>ist bestimmt</i> sondern		ἐν in
		in Verbindung mit
		dt ma
<i>dem</i> <i>der</i> <i>der</i> <i>dem</i> <i>dem</i>		ἀγιασμῷ Führungsauftrag Führungsanerkennung Heiligung Geheiligtsein Sich zur Verfügung Stellen

¹ dieweil
¹ der
¹ aus
¹ dieser
¹ Lage
¹ Recht
¹ Verschaffende
¹ betreffe
¹ all
¹ dieser
¹ der
¹ Herr
¹ ist,
¹ so,
¹ wie
¹ wir
¹ es
¹ auch
¹ euch
¹ (de facto) ^a
¹ vorher
¹ gesagt
¹ haben,
und
wir
(de facto) ^a
individuell
durchweg
Zeugnis
gegeben
haben.
Denn
der
Gott
hat
uns
nicht
(alles überschauend) ^a
aufgrund
von
Unreinheit
sondern
im
Führungsauftrag
berufen.

2 Thes 1.8

Apq 28.23

1 Petr 1.15

3 Mos 11.44
Eph 1.4
2 Thes 2.13

8.)		8.)
	τοι-γαρ-οὖν	ὁ
	Der-denn-daher	der
		pt pr no ma
	{diese}	ἀ-θετῶν
	{diese}	diesem keinen-Sitz <i>mehr Gebende</i>
	{diese}	Ablehnende
	{diesbezügliche}	Aufhebende
		eine Ungültigkeitserklärung <i>Abgebende</i>
		prp ak
	οὐκ	-
	nicht	-
		in Bezug auf
		-
		-
		ak ma
		ἄν-θρ-ωπον
	einen	Hinauf-Gewandt-Eraugenden
	einen	empor-ragend-Augenden
	ein	Hinauf-Gedrehten
	ein	Mannes-Auge
	ein	Antlitz²-des Mannes¹
	einen	Angesicht²-des Mannes¹
		Menschen
		3 p pr
	ἀ-θετεῖ	ἀλλὰ
	keinen-Sitz <i>mehr gibt er</i>	etwas anderes <i>ist bestimmt</i>
	ablehnt er,	sondern
	aufhebt er	
	<i>eine Ungültigkeitserklärung</i> <i>abgibt er</i>	
		ak ma
	τὸν	θεὸν
	den	Einsetzer
		Absetzer
		Schauende
		Gott,
		κ, κ², R
	τὸν	καὶ
	den	auch
		κ, B: pt pr ak ma
		[κ², A, R: pt a2 ak ma kt]
	[διδόντα]	[δόντα]
	[Gebenden]	[(de facto) Gegebenhabenden]
		ak ne
	τὸ	πνεῦμα
	den	Geist,
	die	Atmung,
		αὐτοῦ
		seinerseits,
		seine,
		3 p gn ma
		aj ak ne
	τὸ	ἅγιον
	den	zur Führung Geeigneten
	die	zur Führung Beauftragte,
		Heiligen
		zur Verfügung Stehenden
		prp ak
		κ, κ², B, R: 2 p pl ak
		[A, R: 1 p pl ak]
	[ὑμᾶς]	[ἡμᾶς]
	[euch]	[uns].

¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„der auch (fortlaufend)^{pt} seinen ^d Geist, den zur Führung Beauftragten,
hinein in euch (de facto)^a gegeben hat.“

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („auch“ fehlt):
„der (fortlaufend)^{pt} seinen ^d Geist, den zur Führung Beauftragten,
hinein in **uns** (de facto)^a gegeben hat.“

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („auch“ fehlt):
„der (fortlaufend)^{pt} seinen ^d Geist, den zur Führung Beauftragten,
hinein in **uns** gibt.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„der auch (fortlaufend)^{pt} seinen ^d Geist, den zur Führung Beauftragten,
hinein in **uns** (de facto)^a gegeben hat.“

Daher
denn
der,
ja
derjenige,
der
{diese}
(fortlaufend) ^{pt}
ablehnt,
lehnt
nicht
einen
Menschen
ab,
sondern
den
Gott,
denjenigen,
¹ der
¹ auch
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ seinen ^d Geist,
¹ den
¹ zur
¹ Führung
¹ Beauftragten,
¹ hinein
¹ in
¹ euch
¹ gibt.

{1 Thes 4.2-6}

Luk 10.16

Gal 4.6
Apg 2.17
1 Joh 3.24

1 Kor 6.19

2 Kor 1.22

Befähigte richtige Wegführung	
<u>Führungsberechtigung</u> (serachtung)	
Liebe	
-	
Wohlgefällige Haltung habendes	
Wohlschicklicher	
Wohlschematisierter	
Umhertreten	
Wandel	
9.)	9.)
	prp gn
περί	
<u>Betreffs</u>	
-	
δέ	τῆς
aber	der
-	
gn fe	
φιλ-α-δελφίας	
freundlichen Gesinnung-gegenüber einem, der o. einer, die aus dem gleichen-Mutterschoß ist,	
<u>Freund-Bruderschaft</u>	
freundlichen Gesinnung-gegenüber einem Bruder o. einer Schwester	
-	
ak fe	
οὐ	χρείαν
nicht	Brauchen
	Bedarf
	Bedürfnis
-	
ἔχετε	ἔχομεν
[habt ihr]	[haben wir]
-	
[B: 1 p pl ipe]	
ἔχομεν	δαß
[hatten wir]	
-	
if pr	
γράφειν	
zu schreiben	
-	
[κ²: B]	
[veranlaßt werde ich]	
[veranlaßt werden wir]	
-	
2 p pl dt	
ὑμῖν	αὐτοὶ
euch,	selber
-	
2 p pl no	
γὰρ	ὑμεῖς
denn	ihr
-	
aj no ma pl	
θεο-δίδακτοί	ἐστε
vom Einsetzer-Gelehrte	seid ihr
vom Absetzer-Gelehrte	
vom Schauenden-Gelehrte	
<u>Gott-Gelehrte</u>	
-	
prp ak	
εἰς	τὸ
hinein in	das,
^h in Richtung auf	
-	
if pr	
ἀγαπᾶν	ἀλλήλους
befähigt auf den rechten Weg zu führen	einander,
für führungsberechtigt zu erachten	
zu lieben	

Befähigte
richtige
Wegführung
-
Wohlgefällige
Haltung
habender
Wandel
Betreffs
aber
der
freundlichen
Gesinnung
gegenüber
einem
Bruder
oder
einer
Schwester
¹ habt
¹ ihr
¹ nicht
¹ Bedarf,
¹ daß
¹ ich
¹ veranlaßt
¹ werde,
¹ euch
¹ zu
¹ schreiben,
denn
ihr
selber
seid
Gottgelehrte
^h in
Richtung
auf
das,
einander
befähigt
auf
den
rechten
Weg
zu
führen,

Röm 12.10
1 Petr 1.22
2 Petr 1.7

1 Thes 5.1

Jes 54.13
Joh 6.45

Joh 13.34+35

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„haben wir nicht Bedarf, daß wir veranlaßt werden, euch zu schreiben,“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„hatten wir nicht Bedarf, daß wir veranlaßt werden, euch zu schreiben,“

10.)		2 p pl pr		10.)	
	καὶ	γάρ	ποιεῖτε	αὐτό	
	auch	denn	tut ihr macht ihr	es	
	[καὶ]	[B]	prp ak	aj ak ma pl	
	[auch]				
		εἰς	πάντας	τοὺς	
		^h hinein in ^h in Richtung auf	alle	die, die	
		ak ma pl		κ: 2 p pl ak	
		ἀ-δελφούς	δμάς		
	die des gleichen-Mutterschoßes sind,	<u>Brüder,</u>	eurerseits eure,		
	[τοὺς]	[κ ² , B, R]	ἐν	ἅλη	
	[die]		in	ganzen	
				dt fe	
	τῇ		Μακε-δονία*		
	der		Geschwungenen		
			<i>sich in der Seligkeit-Schwenkenden</i>		
	*Herleitung		<i>sich in der Glückseligkeit-Schwenkenden</i>		
	von		<i>sich in der Glücklichkeit-Schwenkenden</i>		
	zwei		<i>sich in der Ferne-Schwenkenden</i>		
	Wortstämmen		<u>Maze-donien</u>		
				dt fe	
		[κ ² , B, R]		1 p pl pr	
	[sind sie].		παρα-καλοῦμεν		
			<u>Beiseite-rufen wir</u>		
			<i>Ermahnend beiseite-rufen wir</i>		
			<i>Herbei-rufen wir</i>		
			<i>Als Herbeigeführte-einladen wir</i>		
			<i>Aufmuntern wir</i>		
			<i>Zuspruch geben wir</i>		
			<i>Anmahnen wir</i>		
				2 p pl ak	
			ὁ	ὑμᾶς	
	aber		euch		
		vo		vo ma pl	
			ἰhr,	ἀ-δελφοί	
			ἰhr	die ἰhr des gleichen-Mutterschoßes seid, <u>Brüder,</u>	
			darin	noch	
			darin	noch	
		if pr		av kp	
			περισσεύειν	μᾶλλον	
			<u>um und um zu haben</u>	<u>viel mehr</u>	
			über das Maß hinaus zu haben		
			Überfluß zu haben		
			Überströmendes zu haben		

²aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:

„denn ihr tut es auch ^hin Richtung auf **die** Brüder,
die in der ganzen Provinz Mazedonien sind.“

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:

„denn ihr tut es auch ^hin Richtung auf **die** Brüder in der ganzen Provinz Mazedonien.“

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt:

„denn ihr tut es auch,
ja auch ^hin Richtung auf **die** Brüder, **die** in der ganzen Provinz Mazedonien sind.“

	¹ denn	
	¹ ihr	
	¹ tut	2 Thes 3.4
	¹ es	
	¹ auch	
	¹ in	
	¹ Richtung	
	¹ auf	
	¹ all	
	¹ eure ^d Brüder,	Heb 13.1
	¹ in	
	¹ der	
	¹ ganzen	
	¹ Provinz	
	¹ Mazedonien.	1 Thes 1.7
	Wir	
	mahnen	
	euch	
	aber	
	an,	
	ἰhr	
	Brüder,	
	darin	
	noch	
	viel	
	mehr	
	über	
	das	
	Maß	
	zu	
	hinaus	
	haben	

11.)		11.)	
	καὶ		
	und	es	
		if pr md/ps dp	
	φιλο-τιμεισθαι		
	individuell <u>befreundens-wertzu halten</u>		
	individuell als Ehrensache zu erachten		
		if pr md/ps dp (Zustand)	
	zum Befreundens-Werthalten veranlaßt zu sein		
	zum als Ehrensache erachten veranlaßt zu sein		
		if pr md/ps dp (Vorgang)	
	zum Befreundens-Wert halten veranlaßt zu werden		
	zum als Ehrensache erachten veranlaßt zu werden		
	if pr	if pr	
	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν
	sich <u>still</u> zu verhalten	und	zu <u>praktizieren</u>
	Stillschweigen zu bewahren		anzuwenden
		aj ak ne pl	
	τὰ	ἴδια	καὶ
	die	<u>eigenen</u>	und
		laienhaften	Obliegenheiten
			Angelegenheiten
		if pr md/ps dp	if pr md/ps dp (Zustand)
	ἐργάζεσθαι		
	individuell zu <u>wirken</u>		zum Wirken veranlaßt zu sein
	individuell zu <u>arbeiten</u>		zum Arbeiten veranlaßt zu sein
		if pr md/ps dp (Vorgang)	prp dt
	zum Wirken veranlaßt zu werden		infolge von
	zum Arbeiten veranlaßt zu werden		mit
			κ, A, R: aj dt fe pl
	ταῖς	ἰδίαις	
	den	<u>eigenen</u>	
		laienhaften	
		dt fe pl	2 p gn pl
	χερῶν	ὑμῶν	καθ-ὡς
	<u>Händen</u> ,	eurerseits	gemäß-wie
		euren,	jeweils-wie
			so, wie
			κ, A, B, R: 2 p pl dt
	es	ὑμῖν	
		<u>euch</u>	
		κ ² = 2	
			1 p pl a1 kt
		παρ-ηγγεῖλαμεν	
		(de facto) <u>neben-gekündet</u> haben wir	
		(de facto) <u>unmittelbar-kundgegeben</u> haben wir	
		(de facto) <u>angewiesen</u> haben wir,	
		κ ² = 1	

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Vaticanus schreiben („eigenen“ fehlt):
„und mit euren Händen zu arbeiten“

12.)		12.)	
	ἵνα	περι-πατήτε	
	auf daß	umher-treten sol/tet ihr	
		<u>wandeln</u> sol/tet ihr	
		av	
	εὐ-σχημόνως	πρὸς	
	wohlgefällige-Haltung habend	zu hin	
	<u>wohl-schicklich</u>		
	wohl-schematisiert		
	ak ma pl	av	prp gn
	τοῖς	ἔξω	καὶ
	denen	<u>draußen</u>	und
			betreffs
		pna gn ne	ak fe
	μη-δ-εἰς	χρειαῖν	ἔχητε
	nicht-aber-eines	Brauchen	<u>haben</u> sol/tet ihr.
		Bedarf	
		Bedürfnis	

und	
es	
individuell	
als	
Ehrensache	2 Thes 3.12
zu	1 Tim 2.2
erachten,	
sich	
still	
zu	
verhalten	
und	
die	
eigenen	1 Tim 5.8
Obliegenheiten	
zu	
praktizieren	
¹ und	
¹ mit	
¹ euren	
¹ eigenen	1 Kor 4.12
¹ Händen	Eph 4.28
¹ zu	2 Thes 3.10
¹ arbeiten	
so,	
wie	
wir	
es	
euch	
(de facto) ^a	
angewiesen	
haben,	
auf	
daß	
ihr	
wohlgefällige	Röm 13.13
Haltung	1 Kor 14.40
habend	1 Petr 2.12
zu	
denen	
hin	
draußen	Röm 12.17
wandeln	Kol 4.5
sol/tet	
und	
betreffs	
nicht	
aber	
eines	
Bedarf	
haben	
sol/tet.	

<u>Die</u>	<u>Die</u>
<u>Erwartung</u> Hoffnung	<u>Erwartung</u>
hinein in ^h in <u>Richtung auf</u>	^h in <u>Richtung</u>
das das das <u>die</u> die	<u>auf</u> <u>die</u>
Danebensein Dabeisein unmittelbare-Sein <u>Anwesenheit</u> Parusie	<u>Anwesenheit</u> <u>des</u> <u>Herrn</u>
<u>des</u>	Wir <i>haben</i>
Geltenden <u>Herrn</u>	aber nicht <i>den</i> Willen, euch unwissend
13.)	13.)
<u>οὐ</u> Nicht	1 Kor 15.34
1 p pl pr θέλομεν den <u>Willen haben wir</u>	δὲ aber
2 p pl ak ὑμεῖς euch	ἄ-γνοεῖν <u>un-wissend</u> zu lassen nicht-kennen zu lassen nicht-erkennen zu lassen verkennen zu lassen
vo ihr, ihr	vo ma pl ἀ-δελφοί die ihr des gleichen-Mutterschoßes seid, <u>Brüder,</u>

prp gn	
περὶ	τῶν
<u>betreffe</u>	<u>der</u>
κ, κ², A, B: pt pr gn ma pl md/ps	
[κοιμωμένων]	
sich zur Ruhe Legenlassenden individuell Schlummernden sich in Schlummern Bringenlassenden	
pt pr gn ma pl md/ps (Zustand)	
zur Ruhe Gelegtwerdenden Schlummerngemachtwerdenden in Schlummer Gebrachtwerdenden	
pt pr gn ma pl md/ps (Vorgang)	
zur Ruhe Gelegtseienden Schlummerngemachtseienden in Schlummer Gebrachtseienden	
[R: pt pe gn ma pl md/ps]	
[κεκοιμημένων]	
[sich zur Ruhe Legenlassenhabenden [individuell Geschlummerthabenden [sich in Schlummern Bringenlassenhabenden	
pt pe gn ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)	
zur Ruhe Gelegtworden(seiend)en Schlummerngemachtworden(seiend)en in Schlummer Gebrachtworden(seiend)en	
ἵνα	μὴ
auf daß	nicht
2 p pl pr kj md/ps	
[λυπησθε]	
euch betrüben lassen solltet ihr euch traurig machen lassen solltet ihr	
2 p pl pr kj md/ps (Zustand)	
betrübt sein solltet ihr trauriggemacht sein solltet ihr	
2 p pl pr kj md/ps (Vorgang)	
betrübt werden solltet ihr trauriggemacht werden solltet ihr	
[A: 2 p pl pr md/ps]	
[λυπεισθε]	
[euch betrüben laßt ihr [euch traurig machen lassen laßt ihr	
2 p pl pr md/ps (Zustand)	
betrübt seid ihr trauriggemacht seid ihr	
2 p pl pr md/ps (Vorgang)	
betrübt werdet ihr, trauriggemacht werdet ihr	
κ, A, B, R	
[καθ-ὡς]	
gemäß-wie jeweils-wie so, wie	
[κ²]	
[ὡς]	
wie	
καὶ	
auch	
οἱ	
die	
aj no ma pl	
λοιποὶ	
noch Fehlenden	
Übrigen,	
οἱ	
die	
pt pr no ma pl	
μὴ	
nicht	
κ	
ἔχοντες	
Habenden	
ak fe	
ἐλπίδα	
eine	
Erwartung. Hoffnung	

betreffe
derjenigen,
¹ die
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ in
¹ Schlummer
¹ gebracht
¹ werden,
¹ auf
¹ daß
¹ ihr
¹ nicht
¹ betrübt
¹ sein
¹ solltet,
¹ so,
¹ wie
¹ auch
¹ die
¹ Übrigen,
diejenigen,
die
(fortlaufend) ^{pt}
keine
Erwartung
haben.
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt
(„so“ fehlt):
„die
(fortlaufend) ^{pt}
in
Schlummer
gebracht
werden,
auf
daß
ihr
nicht
betrübt
sein
solltet,
wie
auch
die
Übrigen,“

1 Kor 15.19+20

1 Thes 5.6

Eph 2.2

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„die (fortlaufend)^{pt} in Schlummer gebracht werden,
auf daß ihr nicht betrübt seid, so, wie auch die Übrigen,“

¹aL, Textus Receptus schreibt:
„die (fortlaufend)^{pt} in Schlummer gebracht worden sind,
auf daß ihr nicht betrübt sein solltet, so, wie auch die Übrigen,“

14.)		14.)
εἰ		γάρ
Wenn		denn
	κ: 1 pl p ipe	[κ², A, B, R: 1 p pl pr]
ἐπιστεύομεν		πιστεύομεν
darauf vertrauten wir		[darauf vertrauen wir]
glaubten wir		[glauben wir]
ὅτι		der
daß		
	hebrÜ: no ma	3 p a2 kt
Ἰησοῦς		ἀπ-έθανεν
Er macht Werden-bedeutet Rettung		(de facto) weg-ertotet ist er
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		(de facto) weg-zu Tode gekommen ist er,
werdenmachende-Retrufer		
Werdenmachende,-der Rettung ist,		
<JHWH>,-der Rettung ist,		
<JHWHs>-Retrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
		3 p a2 kt
καί		ἀν-έστη
und		(de facto) hinauf-erstanden ist er
		(de facto) auf-erstanden ist er
	av	κ, κ², A, R
οὕτως		[καί]
auf diese Weise		[auch]
also		
solcherart		
so		
		no ma
ὁ		θεός
der		Einsetzer
		Absetzer
		Schauenden
		GOTT,
	[B]	τοὺς
[καί]		die
[auch]		
		pt a1 ak ma pl ps kt
		κοιμηθέντας
		(de facto) zur Ruhe Gelegtworden(seiend)en
		(de facto) Schlummernge-machtworden(seiend)en
		(de facto) in Schlummer Ge-brachtworden(seiend)en
	prp gn	τοῦ
διὰ		den
durch		
	hebrÜ: gn ma	3 p ft
Ἰησοῦ		ἄξει
Er macht Werden-bedeutet Rettung		führen (lassen) wird er
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
werdenmachende-Retrufer		
Werdenmachende,-der Rettung ist,		
<JHWH>,-der Rettung ist,		
<JHWHs>-Retrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
		3 p dt ma
σὺν		αὐτῷ
samt		ihm.
zusammen mit		

¹ Denn	
¹ wenn	
¹ wir	
¹ darauf	
¹ vertrauten,	
¹ daß	
¹ Jesus	
¹ (de facto) ^a	
¹ weg	
¹ zu	
¹ Tode	1 Kor 15.3+4
¹ gekommen	1 Thes 5.10
¹ ist	
¹ und	
¹ (de facto) ^a	
¹ auferstanden	Röm 4.25
¹ ist,	
¹ auf	
¹ diese	
¹ Weise	
¹ wird	
¹ auch	
¹ der	
¹ GOTT	
¹ diejenigen,	
die	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
(de facto) ^a	
in	
Schlummer	
gebracht	
worden	
sind,	
durch	
den	
Jesus	
zusammen	1 Kor 15.23
mit	
ihm	
führen	Röm 8.11
{lassen}.	Röm 14.9

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Denn wenn wir darauf vertrauen,
daß Jesus (de facto)^a weg zu Tode gekommen ist und (de facto)^a auferstanden ist,
auf diese Weise wird auch der GOTT diejenigen,“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt (auch Wortreihenfolge):
„Denn wenn wir darauf vertrauen,
daß Jesus (de facto)^a weg zu Tode gekommen ist und (de facto)^a auferstanden ist,
auf diese Weise wird der GOTT auch diejenigen,“

ohne (...) ^{asp} lesbar

15.)	pna ak ne		15.)	2 p pl dt
	τοῦτο	γάρ		ὑμῖν
	Dies	denn		euch
	λέγομεν			ἐν
	worten wir			in
	als Worte gebrauchten wir			infolge von
	sagen wir			
	λόγω			κυρίου
	Wort	des		Geltenden
	Erwogenen			HERRN,
	Erwählten			
	Rechnungslegen			
	Logos			
	Logik			
	ὅτι	ἡμεῖς		
	daß	wir,		als
	οἱ	ζῶντες		
	die	Lebenden,		als
	οἱ	περὶ-λειπόμενοι		
	die	sich umher-noch als fehlend Erweisenden		
		sich ringsum-als übrig Erweisenden		
		ringsum-noch als Rest Erweisenden		
	umher-noch fehlend Seienden	umher-noch fehlend werdenden		
	ringsum-Übriggelassenseienden	ringsum-Übriggelassenwerdenden		
	ringsum-noch Rest Seienden	ringsum-noch Rest werdenden		
	εἰς	τὴν		παρ-ουσίαν
	hinein in	das		Daneben-Sein
	^h in Richtung auf	das		Dabei-Sein
	^h für	das		unmittelbare-Sein
		die		Anwesenheit
		die		Par-usie
	τοῦ			κυρίου
	des			Geltenden
				Herrn
				[B: hebrÜ: gn ma]
				[Ἰη-σοῦ]
				[Er macht Werden-bedeutet Rettung]
				[Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]
				[werden-machenden-Rettrufen]
				[Werden-machenden,-der Rettung ist.]
				[<JHWH>,-der Rettung ist.]
				[<JHWHs>-Rettrufen]
				[Je-sus]
				[Jöho-schua]
	οὐ	μή		
	nicht	nicht		
		ja		
		keinesfalls		
				φθάσωμεν
				(de facto) überraschen könnten / sollten / würden wir
				(de facto) zuvorkommen könnten / sollten / würden wir
		τοὺς		
		den		
		κοιμηθέντας		
		(de facto) zur Ruhe Gelegtworden(seiend)en		
		(de facto) Schlummerngemachtworden(seiend)en		
		(de facto) in Schlummer Gebrachtworden(seiend)en,		

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
 „ringsum ^hfür die Anwesenheit des Jesus übrig gelassen werden,“

Denn	
dies	
sagen	
wir	
euch	
infolge	
von	
dem	
Wort	1 Thes 2.13
des	
HERRN,	
daß	
wir	
die	
Lebenden,	1 Kor 15.51
die,	
die	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
¹ ringsum	
^h für	
¹ die	1 Kor 15.23
¹ Anwesenheit	2 Thes 2.1+8
¹ des	
¹ Herrn	
¹ übrig	
¹ gelassen	
¹ werden,	
keinesfalls	
denjenigen,	
die	
(de facto) ^a	
(fortlaufend) ^{pt}	
in	
Schlummer	
gebracht	
worden	
sind,	
(de facto) ^a	
zuvorkommen	
könnten,	

16.)	3 p no ma	16.) no ma
ὅτι	αὐτός	ὁ
da	er,	der
		κύριος
		Geltende
		Herr,
	prp dt	dt ne
ἐν		κελεύσῃ
in	dem	Befehlsruf
	prp dt	dt fe
ἐν		φωνῇ
in	der	Stimme
mit	dem	Geräusch
		gn ma
des		ἀρχ-αγγέλου
		Anfangs-Künders
		Anfangs-Verkünders
		ranganfänglichen-Kündungsbeauftragten
		Anfangs-Boten
		Anfangs-Botschafters
		ranganfänglichen-Botschaftsüberbringers
		Anfangs-Beauftragten
		ranganfänglichen-Beauftragten
		ranganfänglichen-Weisungsüberbringers
		Ranganfangs-Engels
		Erz-Engels
	prp dt	
καί	ἐν	
und	in	der
		gn ma
σάλπιγγι		θεοῦ
Posaune	des	Einsetzers
Trompete		Absetzers
		Schauenden
		GOTTES
	3 p ft md (dp)	prp gn
κατα-βήσεται		ἀπ'
selbst herab-steigen wird er		von
		gn ma
dem	οὐρ-ανού	καί
	sichtbar-Oberen	und
	Himmel	
	aj no ma pl	prp dt
οἱ	νεκροί	ἐν
die	Erstorbenen	in
	Gestorbenen	
		dt ma
dem		χριστῷ
		sich als Brauchbar Erweisenden
		Brauchbargemachten
		Bedarfsgerechten
		Gemilderten
		Gesalbten
		Bestrichenen
		Christus
	3 p pl ft md	av
ἀνα-στήσονται		πρώτον
individuell hinauf-erstehen werden sie		voraus
individuell auf-erstehen werden sie		zuerst,
17.)	1 p pl no	17.)
ἐπ-εἶτα	ἡμεῖς	
auf die Zeit-danach	wir,	als
darauf		
	pt pr no ma pl	
οἱ	ζῶντες	
die	Lebenden,	als
		pt pr no ma pl md/ps
οἱ		περὶ-λειπόμενοι
die		sich umher-noch als fehlend Erweisenden
		sich ringsum-als übrig Erweisenden
		ringsum-noch als Rest Erweisenden
	pt pr no ma pl md/ps (Zustand)	pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
umher-noch fehlen d Seienden		umher-noch fehlen d werdenden
ringsum-Übrigge lassenseienden		ringsum-Übrigge lassendwerdenden
ringsum-noch Rest Seienden		ringsum-noch Rest werdenden

da	
er,	
der Herr	
im	
Befehlsruf,	Mat 25.6
mit	
der	
Stimme	
des	
Erzengels	
und	
in	
der	
Posaune	
Gottes,	
selbst	
herabsteigen	
wird	
vom	
Himmel	1 Thes 1.10
und	
die Erstorbenen	Eph 5.14
in	
Christus	
werden	
zuerst	
auferstehen,	1 Kor 15.52
auf	
die	Mat 16.28
Zeit	Mar 9.1
	Luk 9.27
danach	
wir,	
die Lebenden,	Joh 11.25+26
die,	
die	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
ringsum	
übrig	
gelassen	
werden,	

av	av	prp dt	3 p pl dt ma
ἅμα	σὺν	αὐτοῖς	
zugleich	samt	ihnen	
zur gleichen Zeit	zusammen mit		
	1 p pl ft 2 ps	prp dt	
ἀρπαγησόμεθα	ἐν		
werden geraubt worden sein wir	in		
werden entrückt worden sein wir	'mittels		
werden weggerafft worden sein wir			
	dt fe pl	prp ak	
den	νεφέλαις	εἰς	
der	Umnachtungen	hinein in	
	Wolken	^h in Richtung auf	
		^h in	
	ak fe		
das	ἀπ'άντησιν	τοῦ	
das	von-dem Anstatt	des	
die	Ent-Gegengehen		
	entscheidene-Begegnung		
	gn ma	prp ak	
κυρίου	εἰς		
Geltenden	hinein in	die	
Herrn	^h in Richtung auf		
	^h in		
	ak ma	av	
ἀέρα	καὶ	οὕτως	
Luft.	Und	auf diese Weise	
		also	
		solcherart	
		so	
	av	κ. A. R. prp dt	[B]
πάν-τοτε	σὺν	[ἐν]	
allezeit-dann	samt	[in]	
immer	zusammen mit	[in Verbindung mit]	
	dt ma	1 p pl ft md (dp)	
dem	κυρίῳ	ἐσόμεθα	
	Geltenden	individuell sein werden wir.	
	Herrn		

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und auf diese Weise werden wir dann individuell allezeit in Verbindung mit dem Herrn sein.“

18.)	18.)	2 p pl pr il
ὡς-τε	παρα-καλεῖτε	
Als-außerdem	beiseite-rufet ihr	
So denn	tröstend beiseite-rufet ihr	
	herbei-rufet ihr	
	als Herbeigeführte-einladet ihr	
	aufmuntert ihr	
	Zuspruch gebet ihr	
	anmahnet ihr	
	pn ak ma pl	prp dt
ἀλλήλους	ἐν	τοῖς
einander	in	den
		den
		den
		den
		der
	dt ma pl	pn dt ma pl
λόγοις	τούτοις	!
Worten	diesen	
Erwogenen	diesen	
Erwählten	diesen	
Rechnungslegungen	diesen	
Logik	dieser	

wir	
werden	
zur	
gleichen	
Zeit	
zusammen	
mit	
ihnen	1 Thes 4.14
'mittels	
Wolken	
entrückt	
worden	
sein,	
^h in	
das	
Entgegengehen	1 Petr 1.5
des	
Herrn	
^h in	
die	
Luft.	
¹ Und	
¹ auf	
¹ diese	
¹ Weise	
¹ werden	
¹ wir	
¹ dann	
¹ individuell	
¹ allezeit	
¹ zusammen	
¹ mit	
¹ dem	Joh 12.26 Röm 6.8 Php 1.23
¹ Herrn	1 Thes 5.10 2 Thes 2.1
¹ sein.	
So	
denn	
muntert	1 Thes 5.11
einander	
in	
den	
diesen	
Worten	
auf!	